Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto lud, który uprowadził Nebukadnesar: w siódmym roku\* \*\* trzy tysiące dwudziestu trzech Judejczyków,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto liczby kolejnych partii ludu uprowadzonych przez Nebukadnesara. W siódmym roku — trzy tysiące dwudziestu trzech Judejczyków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Taka jest *liczba* ludu, który Nabuchodonozor uprowadził do niewoli: w siódmym roku trzy tysiące dwudziestu trzech Żydów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tenci jest lud, który zaprowadził Nabuchodonozor roku siódmego: Żydów trzy tysiące, i dwadzieścia i trzy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten jest lud, który przeniósł Nabuchodonozor: roku siódmego, Żydów trzy tysiące dwudziestu i trzech; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ludności zaś, którą nakazał Nabuchodonozor uprowadzić na wygnanie, było: w siódmym roku - trzy tysiące dwudziestu trzech mieszkańców Judy; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto liczba ludzi, których Nebukadnesar uprowadził do niewoli: w siódmym roku trzy tysiące dwudziestu trzech Judejczyków, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Taki jest lud, który Nebukadnessar uprowadził w siódmym roku: trzy tysiące dwudziestu trzech z Judy; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Taka jest liczba uprowadzonych przez Nabuchodonozora: w siódmym roku uprowadził z Judei trzy tysiące dwadzieścia trzy osoby; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto [liczba] ludności, którą Nebukadnezar uprowadził do niewoli: w roku siódmym trzy tysiące dwudziestu trzech Judejczyków; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto lud, który Nabukadrecar uprowadził siódmego roku: Judejczyków trzy tysiące dwudziestu trzech. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto lud, który Nebukadreccar poprowadził na wygnanie: w siódmym roku – trzy tysiące dwudziestu trzech Żydów. |

1. 1) Tj. 597 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 24:17</x> [↑](#footnote-ref-3)